

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

## Agriculture et Pêche

F. 2010 — 1363

[2010/202254]

**6 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'article 5 de l'arrêté ministériel du 3 mars 2006 relatif à la prime à la vache allaitante**

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 1250/2009 du Conseil du 30 novembre 2009;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 janvier 2006 instaurant certaines primes aux bovins, notamment l'article 4, alinéa deux;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mars 2006 relatif à la prime à la vache allaitante;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 2 février 2010;

Vu l'avis 47.923/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 mars 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5 de l'arrêté ministériel du 3 mars 2006 relatif à la prime à la vache allaitante, modifié par les arrêtés ministériels des 28 avril 2008 et 25 juin 2009, il est ajouté un paragraphe 8, rédigé comme suit :

« § 8. En dérogation aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les droits à la prime disponibles dans la réserve pour la campagne 2010 sont octroyés aux jeunes agriculteurs, visés au § 1<sup>er</sup>, qui se sont installés pour la première fois comme agriculteur à titre principal pendant la période du 2 janvier 2008 au 1<sup>er</sup> janvier 2010 inclus.

La demande des jeunes agriculteurs, visés à l'alinéa premier, a trait à huit droits à la prime supplémentaires au maximum.

Les droits à la prime sont octroyés de manière à ce que les agriculteurs qui se sont installés pendant la période du 2 janvier 2008 au 1<sup>er</sup> janvier 2009 inclus reçoivent deux droits à la prime supplémentaires de moins que les agriculteurs qui se sont installés pendant la période du 2 janvier 2009 au 1<sup>er</sup> janvier 2010 inclus, à moins que ce nombre soit inférieur en application de la condition, visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Bruxelles, le 6 avril 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1364

[2010/201736]

**17. DEZEMBER 2009 — Erlass der Regierung  
zur Schaffung eines Rates für Erwachsenenbildung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung;

Auf Grund des positiven Gutachtens des Finanzinspektors vom 16. Dezember 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. Dezember 2009;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Anwendung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung zu einer tiefgreifenden Neuordnung der geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung geführt hat und daher die dementsprechende Neuregelung des Rates für Erwachsenenbildung keinerlei Aufschub duldet, um dessen Funktionieren zu ermöglichen;

In Erwägung des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1981 zur Schaffung eines Rates für Volks- und Erwachsenenbildung im Gebiet deutscher Sprache;

Auf Vorschlag der für Erwachsenenbildung zuständigen Ministerin;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL 1 — Benennung

**Artikel 1** - Es wird ein "Rat für Erwachsenenbildung", im Folgenden "Rat" genannt, geschaffen.

KAPITEL 2 — *Zusammensetzung*

**Art. 2 - § 1** - Der Rat für Erwachsenenbildung besteht aus jeweils einer Vertreterin oder einem Vertreter der gemäß dem Dekret vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung.

Die Mitglieder des Rates werden durch die für Erwachsenenbildung zuständige Ministerin auf Vorschlag der betreffenden Einrichtung der Erwachsenenbildung ernannt. Für jedes effektive Mitglied ernennt der oder die Ministerin auf Vorschlag der betreffenden Einrichtung der Erwachsenenbildung ein Ersatzmitglied. Das Ersatzmitglied ersetzt das effektive Mitglied mit voller Stimmberechtigung bei dessen Abwesenheit.

§ 2 - Der Rat wählt unter seinen Mitgliedern eine Präsidentin oder einen Präsidenten, eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten sowie eine Finanzverwalterin oder einen Finanzverwalter. Die Wiederwahl ist möglich.

§ 3 - Der Rat hat seinen Sitz an einem Ort im deutschen Sprachgebiet.

**Art. 3** - Die Mandatszeit der Ratsmitglieder beträgt vier Jahre. Die Wiederernennung ist möglich.

Auf Antrag der betreffenden Einrichtungen der Erwachsenenbildung kann die für Erwachsenenbildung zuständige Ministerin oder der Minister das Mandat eines Mitglieds oder stellvertretenden Mitglieds der jeweiligen Einrichtung aufheben.

Wenn das Mandat eines Mitglieds oder eines Ersatzmitgliedes vor Ablauf der normalen Mandatszeit beendet wird, ernennt die Ministerin oder der Minister auf Vorschlag der betreffenden Einrichtung der Erwachsenenbildung ein neues Mitglied, welches das Mandat einer Vorgängerin oder eines Vorgängers fortführt.

KAPITEL 3 — *Aufgaben*

**Art. 4** - Aufgabe des Rates ist es:

- die Interessensvertretung seiner Mitglieder zu gewährleisten;
- die Zusammenarbeit und den Erfahrungsaustausch zwischen den verschiedenen Einrichtungen der Erwachsenenbildung zu fördern;
- der Regierung und dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus eigener Initiative oder auf Anfrage Gutachten zur Angelegenheit Erwachsenenbildung zu erstellen.

**Art. 5** - Der Rat kann zur Erfüllung seiner Aufgaben jede ihm nützlich erscheinende Person zu den Sitzungen einladen, die mit beratender Stimme an den Sitzungen teilnimmt.

KAPITEL 4 — *Arbeitsweise*

**Art. 6** - Der Rat gibt sich eine Geschäftsordnung, die der Regierung zur Billigung vorgelegt wird.

**Art. 7** - Im Rahmen der zu diesem Zweck im Haushalt der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel erhält der Rat eine Funktionssubvention.

**Art. 8** - Die Mitglieder des Rates sowie die Personen, die in Anwendung von Artikel 5 an den Sitzungen teilnehmen, erhalten Anwesenheits- und Fahrtentschädigungen gemäß den von der Regierung festgelegten Bedingungen. Die Entschädigungen gelten für höchstens achtzehn Sitzungen im Jahr. Die Fahrtentschädigung wird nicht gewährt, wenn die an einem Tag zurückgelegte Strecke nicht mindestens 5 Km beträgt.

**Art. 9** - Die Entscheidungen des Rates werden mit der Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Er ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Zur Erstellung von Gutachten ist allerdings die Anwesenheit von zwei Drittel der Mitglieder erforderlich.

Alle weiteren Verfahrensvorschriften werden in der Geschäftsordnung festgelegt.

**Art. 10** - Zum Ende eines jeden Kalenderjahres verfasst der Rat für die für Erwachsenenbildung zuständige Ministerin oder Minister einen allgemeinen Bericht über seine Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr.

KAPITEL 5 — *Aufhebungsbestimmungen und Infratreten*

**Art. 11** - Der Königliche Erlass vom 9. Juni 1981 zur Schaffung eines Rates für Volks- und Erwachsenenbildung im Gebiet deutscher Sprache ist aufgehoben.

**Art. 12** - Dieser Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 13** - Die für Erwachsenenbildung zuständige Ministerin wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Dezember 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident  
Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1364

[2010/201736]

**17 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement  
portant création d'un Conseil pour la formation des adultes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 14 décembre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu que l'urgence est motivée par le fait que l'application du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes a conduit à une profonde réorganisation des établissements de formation des adultes, que la nouvelle réglementation relative au Conseil pour la formation des adultes ne souffre dès lors aucun délai afin de garantir le fonctionnement dudit conseil;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1981 portant création d'un Conseil de l'Education populaire et des adultes dans la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre compétente en matière de Formation des Adultes;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dénomination*

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé un "Conseil pour la formation des adultes", ci-après dénommé "conseil".

CHAPITRE 2. — *Composition*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le Conseil pour la formation des adultes se compose d'un représentant de chacun des établissements soutenus conformément au décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes.

Les membres du conseil sont désignés par la Ministre compétente en matière de Formation des Adultes, sur la proposition de l'établissement de formation pour adultes concerné. Sur la proposition de l'établissement de formation pour adultes concerné, le (la) Ministre désigne un membre suppléant pour chaque membre effectif. Le membre suppléant remplace, avec voix délibérative, le membre effectif absent.

§ 2. Le conseil élit en son sein un président, un vice-président et un trésorier. Une réélection est possible.

§ 3. Le conseil a son siège dans une localité de la région de langue allemande.

**Art. 3.** La durée du mandat de conseiller est de quatre ans. Une nouvelle désignation est possible.

A la demande des établissements de formation pour adultes concernés, le (la) Ministre compétent(e) en matière de Formation des Adultes peut mettre fin au mandat d'un membre effectif ou suppléant représentant l'établissement concerné.

Lorsqu'il est mis fin prématurément au mandat d'un membre effectif ou suppléant, le (la) Ministre désigne, sur la proposition de l'établissement de formation pour adultes concerné, un nouveau membre qui achève le mandat de son prédécesseur.

CHAPITRE 3. — *Mission*

**Art. 4.** Le conseil a pour mission :

- d'assurer la représentation des intérêts des membres;
- de promouvoir la coopération et l'échange d'expérience entre les différents établissements de formation pour adultes;
- de transmettre au Gouvernement et au Parlement de la Communauté germanophone, d'initiative ou sur demande, des avis en matière de formation des adultes.

**Art. 5.** Pour remplir ses missions, le conseil peut inviter à ses réunions toute personne qu'il juge utile; elle y participera avec voix consultative.

CHAPITRE 4. — *Fonctionnement*

**Art. 6.** Le conseil se dote d'un règlement d'ordre intérieur qu'il soumet au Gouvernement pour approbation.

**Art. 7.** Dans la limite des crédits prévus à cette fin dans le budget de la Communauté germanophone, le conseil obtient une subvention de fonctionnement.

**Art. 8.** Les membres du conseil ainsi que les personnes participant aux réunions en application de l'article 5 perçoivent des jetons de présence et une indemnité pour frais de déplacement conformément aux conditions fixées par le Gouvernement, et ce pour dix-huit séances par an au plus. L'indemnité pour frais de déplacement n'est pas octroyée lorsque le déplacement effectué en un jour n'atteint pas 5 km.

**Art. 9.** Les décisions du conseil sont prises à la majorité des voix émises par les membres présents. Le conseil peut délibérer valablement lorsque la moitié de ses membres au moins sont présents. Pour pouvoir rendre un avis, il faut toutefois que deux tiers des membres soient présents.

Toutes les autres modalités de procédure sont fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

**Art. 10.** A la fin de chaque année civile, le conseil établit pour le (la) Ministre compétent(e) en matière de Formation des Adultes un rapport général portant sur les activités de l'année écoulée.

CHAPITRE 5. — *Dispositions abrogatoires et entrée en vigueur*

**Art. 11.** L'arrêté royal du 9 juin 1981 portant création d'un Conseil de l'Education populaire et des adultes dans la Communauté germanophone est abrogé.

**Art. 12.** Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 13.** La Ministre compétente en matière de Formation des Adultes est chargée de l'exécution du présent arrêté. Eupen, le 17 décembre 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1364

[2010/201736]

#### 17 DECEMBER 2009. — Besluit houdende oprichting van een Raad voor Volwassenenvorming

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 december 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid erdoor wordt gerechtvaardigd dat de toepassing van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs tot een diepe reorganisatie van de ondersteunde inrichtingen voor volwassenenonderwijs heeft geleid, dat de dienovereenkomstige nieuwe regeling m.b.t. de Raad voor Volwassenenvorming derhalve geen uitstel lijdt, opdat deze raad kan werken;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1981 houdende oprichting van een Raad voor Volksopleiding en Volwassenenvorming in de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Volwassenenvorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK 1. — *Benaming*

**Artikel 1.** Er wordt een "Raad voor Volwassenenvorming" opgericht, hierna "raad" genoemd.

#### HOOFDSTUK 2. — *Samenstelling*

**Art. 2.** § 1. De Raad voor Volwassenenvorming is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke inrichting voor volwassenenonderwijs die overeenkomstig het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs wordt ondersteund.

De raadsleden worden door de Minister bevoegd inzake Volwassenenvorming, op de voordracht van de betrokken inrichting voor volwassenenonderwijs, aangewezen. Voor elk werkend lid wijst de Minister, op de voordracht van de betrokken inrichting voor volwassenenonderwijs, een plaatsvervangend lid aan. Een plaatsvervangend lid vervangt met stemrecht een afwezig werkend lid.

§ 2. Onder zijn leden kiest de raad een voorzitter, een vice-voorzitter en een penningmeester. Een herkiezing is mogelijk.

§ 3. De raad is gevestigd in een plaats in het Duitse taalgebied.

**Art. 3.** Het mandaat van raadslid duurt vier jaar. Een heraanwijzing is mogelijk.

Op verzoek van de betrokken inrichtingen voor volwassenenonderwijs kan de Minister bevoegd inzake Volwassenenvorming een einde maken aan het mandaat van een werkend of plaatsvervangend lid van de betrokken inrichting.

Als aan het mandaat van een werkend of plaatsvervangend lid voortijdig een einde komt, dan wijst de Minister - op de voordracht van de betrokken inrichting voor volwassenenonderwijs - een nieuw lid aan dat het mandaat van zijn voorganger voltooit.

#### HOOFDSTUK 3. — *Opdracht*

**Art. 4.** De raad heeft als opdracht :

- de vertegenwoordiging van de belangen van zijn leden te behartigen;
- de samenwerking en het uitwisselen van ervaring tussen de verschillende inrichtingen voor volwassenenonderwijs te bevorderen;
- op eigen initiatief of op verzoek de Regering en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap adviezen inzake Volwassenenvorming mee te delen.

**Art. 5.** Met het oog op de uitoefening van zijn opdracht kan de raad op zijn vergaderingen alle personen uitnodigen die hij nodig acht; deze wonen de vergadering met raadgevende stem bij.

HOOFDSTUK 4. — *Werkwijze*

**Art. 6.** De raad stelt een huishoudelijk reglement op dat hij aan de Regering ter goedkeuring voorlegt.

**Art. 7.** Binnen de perken van de te dien einde in de begroting van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gestelde kredieten krijgt de raad een werkingstoelage.

**Art. 8.** De raadsleden alsmede de personen die met toepassing van artikel 5 de vergaderingen bijwonen, verkrijgen presentiegelden en reiskostenvergoedingen onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden. Dit geldt voor ten hoogste 18 vergaderingen per jaar. De reiskostenvergoeding wordt echter niet toegekend, als de op één dag afgelegde afstand niet ten minste 5 km bedraagt.

**Art. 9.** De beslissingen van de raad worden genomen bij meerderheid van stemmen, uitgebracht door de aanwezige leden. De raad kan rechtsgeldig beraadslagen, indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig zijn. Om een advies te kunnen uitbrengen, moeten echter twee derden van de leden aanwezig zijn.

Alle modaliteiten van de procedure worden in het huishoudelijk reglement bepaald.

**Art. 10.** Op het einde van elk kalenderjaar stelt de raad, voor de Minister bevoegd inzake Volwassenenvorming, een algemeen verslag op over zijn werkzaamheden van het afgelopen jaar.

HOOFDSTUK 5. — *Opheffingsbepalingen en inwerkingtreding*

**Art. 11.** Het koninklijk besluit van 9 juni 1981 houdende oprichting van een Raad voor Volksopleiding en Volwassenenvorming in de Duitstalige Gemeenschap wordt opgeheven.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 13.** De Minister bevoegd inzake Volwassenenvorming wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 17 december 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1365

[2010/201928]

**17. DEZEMBER 2009 — Erlass der Regierung zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 32, abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, abgeändert durch die Erlasse vom 5. Juni 1998, vom 10. Oktober 2002, vom 28. März 2003 und vom 23. Dezember 2004;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 16. Dezember 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. Dezember 2009;

In Erwägung des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 27. November 2009;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass es erforderlich ist auf Grund der gekürzten Dotation der Dienststelle ab dem Jahr 2010 auch eine Anpassung der gesamten Eigenbeteiligungen vorzunehmen;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 21. Februar 1996 bereits einige Male angepasst wurde, die Beträge ab dem 1. Januar 2002 in Euro dargestellt werden müssen, die Basis des Gesundheitsindex im Jahr 2004 auf 100 gebracht wurde und deshalb mit vorliegendem Erlass über eine rechtsgültige Bezuschussungsgrundlage ab dem 1. Januar 2010 bestehen wird, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des für Familie, Gesundheit und Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Dekret: Dekret vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;

2. Dienststelle: Die durch das Dekret geschaffene Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;

3. Frühhilfe: die durch einen durch die Dienststelle anerkannten Dienst in Anwendung von Artikel 4 § 1 4. des Dekretes angebotenen Dienstleistungen;